



2005, or. Chișinău, str. Cosmonauților, 7  
tel.: 22-66-29

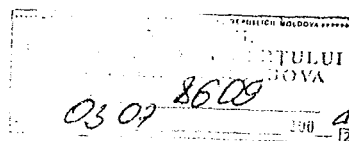
02.07.08 Nr. 08/5-5/137  
La nr. 02/1-3227 din 18.06.08

**Ministerul Economiei și Comerțului**

Prin prezenta, ca răspuns la demersul nr. 08/1-3227 din 18 iunie 2008, referitor la examinarea proiectului Hotărârii Guvernului cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Protocolului adițional între Republica Croația și Republica Moldova cu privire la amendamente introduse în Acordul dintre Republica Croația și Republica Moldova privind promovarea și protejarea investițiilor, vă comunicăm că obiecții și propuneri nu sunt.

Viceministru

Nina LUPAN





PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA  
ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Comisia pentru politică externă și integrare europeană  
Комиссия по внешней политике и европейской интеграции

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare nr.105

MD-2073, Кишинэу, пр. Штефан чел Маре, 105

tel.: 37322/23-76-08

25 Iunie 2008

CPE-9 Nr. 155

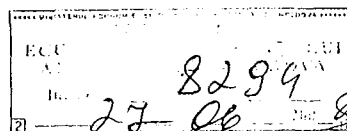
**Dlui Igor DODON**  
**Prim-viceprim-ministru, Ministru**  
**al Economiei și Comerțului**

*Stimate Domnule Prim-viceprim-ministru,*

Cu referire la scrisoarea nr.08/1-1379-P din 18.06.2008, Vă expediem avizul consultativ al Comisiei pentru politică externă și integrare europeană, adoptat în ședința sa din 25.06.2008, asupra proiectului *Protocolului adițional dintre Republica Croația și Republica Moldova cu privire la amendamentele introduse în Acordul dintre Republica Croația și Republica Moldova privind promovarea și protejarea investițiilor*, exprimat în temeiul alin.2 al art.7 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale.

*Cu respect,*

  
**Grigore PETRENCO**  
**Președintele Comisiei**





PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA  
ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Comisia pentru politică externă și integrare europeană  
Комиссия по внешней политике и европейской интеграции

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare nr.105

MD-2073, Кишинэу, пр. Штефан чел Маре, 105

tel.: 37322/23-76-08

25 iunie 2008

CPE-9 Nr. 154

AVIZUL CONSULTATIV

**al Comisiei pentru politică externă și integrare europeană privind inițierea negocierilor asupra proiectului Protocolului adițional dintre Republica Croația și Republica Moldova cu privire la amendamentele introduse în Acordul dintre Republica Croația și Republica Moldova privind promovarea și protejarea investițiilor**

Comisia pentru politică externă și integrare europeană a examinat proiectul *Protocolului adițional dintre Republica Croația și Republica Moldova cu privire la amendamentele introduse în Acordul dintre Republica Croația și Republica Moldova privind promovarea și protejarea investițiilor* și, în temeiul art.7 alin.2 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor asupra acestuia.

Președintele Comisiei

Grigore PETRENCO

ex. V. Parfentiev  
tel. 26-84-47



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

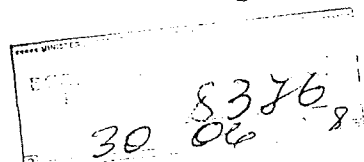
Nr. DI-04/2- 11635 din "30" 06 2008

Domnului Tudor COPACI,  
Viceministru al Economiei și Comerțului

Stimate Domnule Viceministru,

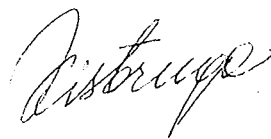
Cu referire la scrisoarea MEC nr. 08/1 - 3227 din 18.06.2008, privind proiectul Protocolului adițional între Republica Moldova și Republica Croația cu privire la amendamente introduse în Acordul dintre Republica Moldova și Republica Croația privind promovarea și protejarea investițiilor, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene propune următoarele:

1. În conformitate cu *Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999* și *Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 120 din 12 februarie 2001*, propunerile cu privire la inițierea negocierilor în vederea încheierii unui tratat internațional, se prezintă Președintelui Republicii Moldova în cazul tratatelor care urmează a fi încheiate în numele Republicii Moldova.
2. În titlurile proiectului Protocolului și Decretului Președintelui Republicii Moldova urmează a fi formulată corect denumirea tratatului a cărui modificare se efectuează, și anume Acord între Republica Moldova și Republica Croația privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la Chișinău, la 05 decembrie 2001
3. În titlul proiectului Protocolului și în textul acestuia urmează să fie respectat principiul alternanței.
4. Alineatul (1), articolul 1 al proiectului Protocolului adițional va avea următorul conținut: „Articolul 4 al Acordului va avea o nouă redacție după cum urmează:”. Formula de modificare va fi scrisă între ghilimele.
5. Alineatul (1), articolul 2 al proiectului Protocolului adițional va avea următorul conținut: „Articolul 7 al Acordului se completează după alineatul 3 cu un nou alineat 4 cu următorul conținut”. Formula de completare va fi scrisă între ghilimele.



6. Primul alineat la articolul 3 al Protocolului adițional, va avea următorul conținut:  
„Acordul se completează după articolul 8 cu un nou articol 9 cu următorul conținut”.  
Formula de completare va fi scrisă între ghilimele.
7. La articolul 4 al Proiectului Protocolului adițional, cuvintele „vor deveni” de  
substituit cu cuvintele „devin”.
8. La alin. (1), articolul 5 al proiectului Protocolului, cuvintele „va constitui” de  
substituit cu cuvântul „constituie”.
9. Alineatul (2), articolul 5 al proiectului Protocolului adițional, contravine articolului  
12 al Acordului între Republica Moldova și Republica Croația privind promovarea și  
protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la Chișinău, la 05 decembrie 2001.

Cu respect,



Eugenia KISTRUGA  
Viceministru,

MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, mun. Chișinău, str.31 August 1989, nr. 82  
Tel.(3732) 23- 47- 95, fax.(3732) 23 47 97



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

МД 2012, мун. Кишинэу, ул.31 Августа 1989, № 82  
Tel.(3732) 23- 47- 95, факс (3732) 23 47 97

01.07.2008 Nr. 03/5748  
La nr. 08/1-3227 din 18 iunie 2008

Ministerul Economiei și Comerțului

Cu referire la proiectul Hotărîrii Guvernului cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Protocolului adițional între Republica Croația și Republica Moldova cu privire la amendamentele introduse în Acordul dintre Republica Croația și Republica Moldova privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, menționăm că, în conformitate cu Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.120 din 12 februarie 2001, argumentarea necesității de încheiere a tratatului internațional va conține, în mod obligatoriu, la descrierea aspectului normativ, specificări privind compatibilitatea tratatului în discuție cu alte instrumente internaționale, deja intrate în vigoare pentru Republica Moldova.

Totodată, considerăm necesar a se indica, în partea dispozitivă a proiectului Hotărîrii de Guvern, data și locul semnării Acordului supus amendamentelor ce se propun.

De asemenea, textul proiectului necesită a fi revizuit suplimentar sub aspect redacțional.

Viceministru

Nicolae EȘANU

**Tabelul divergențelor cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Protocolului adițional între Republica Croația și Republica Moldova cu privire la amendamente introduse în Acordul dintre Republica Croația și Republica Moldova privind promovarea și protejarea investițiilor, semnat la Chișinău 2001**

<b>Instituția</b>	<b>Obiecții și propuneri</b>	<b>Note</b>
Comisia Parlamentară pentru Politica Externă și Integrare Europeană	Lipsă de obiecții și propuneri	
Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene	<p>Propunerile cu privire la inițierea negocierilor în vederea încheierii unui tratat internațional, se prezintă Președintelui Republicii Moldova în cazul tratatelor, care urmează a fi încheiate în numele Republicii Moldova;</p> <p>În titlurile proiectului Protocolului și Decretului Președintelui Republicii Moldova urmează a fi formulată corect denumirea tratatului a cărui modificare se efectuează, și anume Acord între Republica Moldova și Republica Croația privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la Chișinău, la 5 decembrie 2001;</p> <p>Alineatul (1), articolul 1 al proiectului Protocolului adițional va avea următorul conținut: „Articolul 4 al Acordului va avea o nouă redacție după cum urmează:” Formula de modificare va fi scrisă între ghilimele;</p> <p>Alineatul (1), articolul 2 al proiectului Protocolului adițional va avea următorul conținut: „Articolul 7 al Acordului se completează după alineatul 3 cu un nou alineat 4 cu următorul conținut:”. Formula de completare va fi scrisă între ghilimele.</p> <p>Primul alineat la articolul 3 al Protocolului adițional, va avea următorul conținut: „Acordul se completează după articolul 8 cu un nou articol 9 cu următorul conținut”. Formula de completare va fi scrisă între ghilimele.</p> <p>La articolul 4 al proiectului Protocolului adițional, cuvintele „vor deveni” de substituit cu cuvintele „devin”.</p> <p>La alin. (1), articolul 5 al proiectului Protocolului, cuvintele „va constitui” de substituit cu cuvântul „constituie”.</p> <p>Alineatul (2), articolul 5 al proiectului Protocolului adițional, contravine articolului 12 al Acordului între Republica Moldova și Republica Croația privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la Chișinău, la 5 decembrie 2001.</p>	<p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>În variantă inițială propusă de către partea croată era prevăzut că "Protocolul adițional va intra în vigoare în a 30-a (treizecia) zi</p>

Instituția	Obiecții și propuneri	Note
		din data primirii ultimei notificări, prin care o Parte Contractantă notifică celeilalte Părți Contractante, prin canale diplomatice, îndeplinirea condițiilor interne legale necesare intrării în vigoare a acestui Acord". Însă, luînd în considerație prevederile articolului 12 al Acordului menționat, acesta se modifică precum: "Protocolul adițional va intra în vigoare la data recepționării ultimei notificări, prin canale diplomatice, prin care o Parte Contractantă notifică celeilalte Părți Contractante îndeplinirea procedurilor interne legale necesare intrării în vigoare a acestui Protocol".
Ministerul Finanțelor	Lipsă de obiecții și propuneri	
Ministerul Justiției	Argumentarea necesității va conține, în mod obligatoriu, la descrierea aspectului normativ, specificări privind compatibilitatea tratatului în discuție cu alte instrumente internaționale, deja intrate în vigoare pentru Republica Moldova. Indicarea în partea dispozitivă a proiectului Hotărîrii de Guvern, data și locul semnării Acordului supus amendamentelor ce se propun.	Se acceptă  Se acceptă